

ÉCOLE FRANÇAISE
D'EXTRÊME-ORIENT

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

Conservation des Monuments

D'ANGKOR

N^o 200

Angkor-Vat le 30 novembre 1908

Le Conservateur des Monuments
du groupe d'Angkor.

Reçu le 10 Dec. 1908 N^o 824
Répondre le 10 N^o

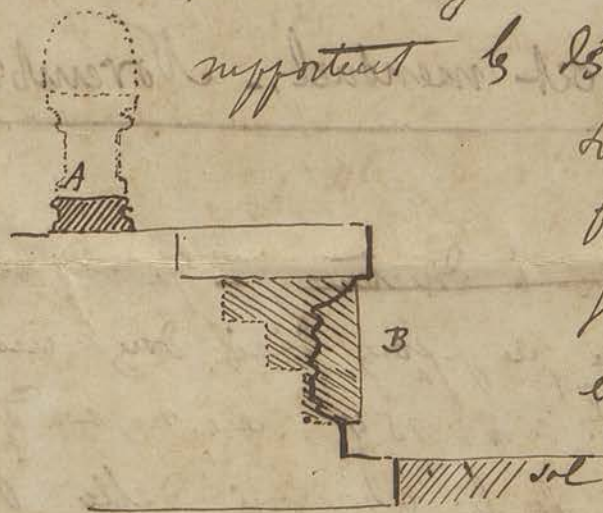
Monsieur le Directeur de l'École française
d'Extrême-Orient.

Hauer

Rapport mensuel. - Novembre 1908.

Monsieur le Directeur, - Je me suis obligé de
rectifier ce que j'avais écrit dans mon rapport
du 1^{er} pl. n^o 154, au sujet d'un des
ressauts de la Chaumi Vallée Ouest. Je
vous ai écrit que la saillie la plus
voisine de l'entrée Ouest était dipourme
d'escalier et je me trompais. Cet escalier
existe, mais les marches ont été masquées
par des pierres taillées si bien et si
sermétiqueusement juxtaposées qu'il n'a
fallu.

un espace très étroit pour un aperçu
 de la pièce de marches. Et ce qui
 y a de plus curieux c'est que l'escalier en
 question a été condamné de tout temps,
 puisque nos travaux sur le bordure avec
 pierre identique à celles qui sont disposées
 tout le long de la chaussée et qui
 supportent le dé de la balustrade n'ont



sur le croquis ci-contre nous
 trouvons en A la pierre dont
 je viens de vous parler et
 en B le blocage des
 marches. — Sur les

pierres désignées en B, on retrouve les dessins
 sculptés, et la sculpture en est même
 si parfaitement intacte qu'elle laisse
 supposer que l'escalier n'a jamais été
 utilisé. J'ignore dans quel but ce
 blocage a été effectué et pour permettre
 l'armement d'un cherche la raison,

3
soit y en a une, je laisse le choix au litat.
Le déblocement de la U. cou d'Angkor
a cessé le 10 novembre faute d'argent. Mais
votre jeu vous autorise un nouveau crédit de
500 # dont une partie, sinon le tout, pourra
passer dans ce travail. Je dis "sinon le tout",
parce que je vous propose ici de ne plus toucher
à Angkor-Thom avant d'en avoir fini avec
Angkor-Vat. — En effet le déblocage a lieu
de quelques parties d'Angkor-Thom repris par la
bonne dès le commencement des pluies, n'aurait
d'utilité que pour faciliter la visite du
Gouverneur Général, et je tiens de différents
sources autorisées, et voyez un de vos mes-
sages dans votre dernière lettre, que le Gouverneur
Général ne viendra pas à Angkor cette année.
Donc nous pourrions éviter une dépense inutile
et risquer, une opportunité, je crois, l'ensemble
du nouveau crédit pour la U. cou d'Angkor.
Vous voyez qu'il ne me reste plus à dire.

14
J'ai cette fois que la partie Sud, mais
à que voyez en réalité pas, c'est l'impression
profonde que l'air au visiteur l'aspect
de cette vaste cour et de l'imposante roche
du massif central. Le désajustement
affronté et il est un ensemble, et personne
ne est indifférent devant la beauté de
l'église muraille ici par le Couvent de
Zandepoort. Nous vous donne tout intérêt
à pousser le nettoyage le plus rapidement
possible. — Surtout j'ai vu vous que
maintenant, pour tout, Angkor. Mon
il apparaît, par comparaison au Angkor, que
comme un lieu plus que sauvage où l'on
voit de grands arbres et beaucoup de
pierres. Cependant Angkor et les sites
terminés - nous pouvons prévoir quelle va
revenue lorsque les piscines du cloître
seront nettoyées, et que nous aurons la
de l'eau claire reflétant les galeries et
les arches étalés, et que enfin la cour du

Le Conservateur des Monuments
du groupe d'Angkor.

à M _____

5/ Les travaux de la brousse qui
l'entoure, que les bibliothèques (!!!)
seront nettes de toute végétation, que
vous aurez démasqué la façade principale
du temple après défrichage de la zone,
que l'avenue dallée aura repris à peu près
son aspect primitif, etc., etc. -
Il est vrai qu'après Angkor nous pourrions
nous occuper d'Angkor Thom et le remettre
en ferme.

A propos de visiteurs je vous dirai que
je fais l'impossible pour qu'ils aient
ici la plus heureuse impression. Je pilote
ceux qui me paraissent susceptibles de
comprendre et de propager la bonne parole.

6
je le invite à dîner, je lance même au
loin des invitations qui ont du succès. Quant
aux personnes qui ne viennent ici que pour
chauffer d'air, je m'essaie pour leur faciliter
la visite de mes et ne pas leur faire
trouver leur logement trop pauvre; cela me est
aisé et ne demande que le prêt de quelques
chaises, et de jurer à côté. J'abrite chez
moi les amis, qui n'ont jamais été si
nombreux. Je suis même étonné d'en avoir
tant que ça. - Bref, tous les gens partent
d'ici ravis de leur séjour, et je suppose
qu'ils nous aiment tout de monde.

Les visiteurs ne laissent pas de me
demander un "guide" pratique. Un prêtre
de "Madrolle" qui est archi-mauvais et la
brochure de Hagen ^{Hagen} qui ne vaut pas un coup.
Un L. de Lagny qui en partant d'ici prometait
de laisser le guide à l'évêque et vous pourriez
peut-être lui en redonner la copie. Quant
à moi, je connais sans doute aussi bien que
personne les monuments de la grouppe d'Alsace,

7
mais le vrai par, le temps de vulgariser
des quelques semaines sous la forme
d'une brochure, ne tenait pas. Dans tous
les cas, un bon succès se vendrait ici comme
de Paris et le bénéfice de la vente pourrait
s'ajouter au faible crédit dont nous
disposons pour le travail. Ce serait toujours
quelques sous de plus.

Travaux exécutés en Novembre 1908. - Jusqu'au

10/11/08 j'ai pu entretenir une petite équipe sur la
deuxième cour d'Avant. Une voie de plus a été
nettoyée et il ne nous reste plus que la
partie sud de la cour à nettoyer. Mais on
a pu faire nettoyer. Demander un certain
temps, pour que j'y ai déjà rassemblé les
fleurs et les pierres qui se trouvaient sur
le ^{creux} S.O. du grand socle. De plus, nous
avons par, comme sur la face Nord, 3 ports
d'aération. Nous en avons sur deux, la
3^e étant bouchée par les blocs éboulés de
la tour S.O.

L. D.

8
Pendant tout le mois de novembre,
une très forte équipe s'est occupée de la
remise en état de la charnière d'allée ouest.
Les dysses qui coupent l'allée ont été
refaits, et pour cela il a fallu enlever toutes
les pierres, qui sont énormes, de la base du
parement aux dalles du plateau, les mettre
de côté, rejeter complètement le matériau
de remplissage qui se composait surtout de
terre transformée en terreau, et le remplacer
par un mélange (de grès et de brèche) romain
et battu à refus; enfin remettre le tout dans
l'état qu'il doit avoir. Je ne croyais pas que
les dysses se trouvaient en aussi pitoyable état
et que le ~~travaux~~^{travaux} devait aussi compliqué. J'aurais
pu couvrir le dessous des dalles ~~par de la terre~~
~~travaux~~ tout simplement ^{avec} de la terre, mais
j'estime que quand nous restaurons, nous
devons le faire de telle sorte que nous n'ayons
plus à y revenir. —

La compléation vient surtout de ce
que les voûtes font exactement leurs 7
jours et s'en vont. Je croyais pouvoir en

ÉCOLE FRANÇAISE

D'EXTRÊME-ORIENT

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

Conservations des Monuments

D'ANGKOR

N° _____

le _____ 1901

Le Conservateur des Monuments
du groupe d'Angkor,

à M. _____

9
J'ai reçu une bonne partie des chapitres
jusqu'à complet achèvement de la charnière,
mais comme tous possèdent des rigoles, ils ont
du s'en occuper sous peine de ne pas avoir de
l'aj.

Par ailleurs, dans une lettre récente, un
recommande de ne pas exposer de chapes
en ciment pour que toutes les fois qu'il y a
emploi ce mode de restauration, des céramiques
ou sont produits. Je n'ai rien vu de
semblable ici, et la chape de 10 mètres que
j'ai faite sur la charnière, sans même prendre
la peine de la couvrir, n'a pas bougé. Tout cela
est dû à cause de la forte partie de sable
utilisée pour donner le ton, mais plus véritablement
parce que la chape a mis très longtemps à sécher.
En effet nous nous fait ce travail au pays

font des pluies et chaque jour la partie
refaite était arrosée copieusement, ce qui
ne l'a pas empêché d'arriver ^{au}
degré de solidité désiré.

Main d'œuvre. - Recrutement des coolies. - Sous
la raison que je vous ai donnée dans le chapitre
précédent (culture de riz), je me suis obligé de
recruter les coolies par réquisition. - Cependant
quelques volontaires se présentent tous les matins,
mais ils ne restent jamais plus d'une semaine.

Credits affectés aux travaux en novembre 1908.

Du 1^{er} au 10, le restant de la 8^è vague consignée
par l'État m'a permis de continuer avec une
petite équipe le nettoyage de la U cow. Les
dépenses ont été, au point, de 80 piastres.

Vous trouvez ci-joint un relevé de caisse vous
donnant l'emploi de 500 \$ de la 8^è vague.

Sous la réparation de la charrette d'allée
les dépenses du mois ne ont pas dépassé 500 \$,
et il me reste encore 1400 \$ sur les fonds mis
à ma disposition par le Comité de la 8^è
vague (N. Such).

W. W.

11

Voici le compte de ce crédit à la date du
30 novembre :

| | | |
|--|---------------------------------------|------------------------|
| Recette | _____ | 3000. ^{fr} 00 |
| Mois : achat de Circuit par direct ^{fr} par le C ^{te} de S. Such | _____ | 95.40 |
| | | _____ |
| Somme apportée par moi au 2 ^{fr} de S. Such : | _____ | 2904.60 |
| Dépenses. - Total des dépenses à la date du 30 novembre 1908 - 1480.10 | | |
| | | _____ |
| | Reste en Caisse le 30 ^{fr} : | 1424.50 |

Au sujet du nouveau crédit de 500 \$ que
vous venez de m'écrire il y a quelque chose que
je ne comprends pas. - Voyez un télégramme le
11 9^h mes l^{rs} 871 : "Autorise ouverture nouvelle
avance 500 \$, par télégraphie Wattaumbauf ce
sujet -". Et vite justement ce qui m'échappe.
Toute autorisation de dépense vient de vous à
moi et Wattaumbauf n'a pas à savoir ce que
vous faites. Une reliquat de 1900 \$ a trouvé
dans le Caisse du Commissaire à l'épave je n'ai
qu'à demander à nouveau l'autorisation de
toucher à la caisse de l'Etat - Mais les 500 \$ de
la nouvelle avance ~~400~~ vous que une demande.

Le montant de cette avance
est plus important que ce que
je voulais faire mais je n'ai
pas le temps de mesurer ce
sujet pour une petite
opération de force. - Je
s'occupe de l'achat de Wattaumbauf
et de lui donner le droit
diplomatique.

ait

ait besoin d'être justifié par un télégramme de
 vous au Commissaire de l'éprie qui n'est pas mon chef
 et qui, par conséquent, n'a pas à approuver
 mes actes lorsque j'agis en qualité de Conservateur
 d'Asylkar. - Je ne dépends absolument que de
 vous et, bien entendu, de l'Administration. C'est de
 moi ce que je crois et je le crois si fermement
 que j'ai refusé d'avoir au Commissaire de l'éprie
 mon rapport sur la question des routes d'Asylkar
 quelque grande envie qu'il ait eu d'avoir ce rapport
 pour pouvoir traiter ce sujet à son tour.

Donc votre télégramme du 11^g me a fait
 comprendre que vos télégraphes à la moulin
 pour l'achat que vous m'ouvrez un nouveau
 crédit de 500 ₮ indépendant du reliquat
 de 1900 ₮ et que cette nouvelle somme
 portait mon actif, en caisse à Battambang,
 à 2400 ₮. - Aussi ai-je télégraphié le
 15 novembre = « Vous recommandant un
 " J'ai reçu vos deux télégrammes de la française
 " sur le crédit 500 ₮ en dehors reliquat 1900 ₮
 " que tiens en réserve à Battambang et vous
 " deux télégrammes prière m'autorisés touché
 " C'est bien. Ne rap. - »

Le Conservateur des Monuments
du groupe d'Angkor.

à M.

13
Pas de réponse. -

nouveau télégramme de moi 10 jours après, cont.
dit le 29 g/2, « Surtout ne autoris. Toucher
« rien. Rap 500^{fr} compte Sub français. »

Pas de réponse. - Mouché est un homme
qui ne répond jamais.

Le 29, autre télégramme de moi au Commissaire
de Suez: « Vous ne devez pas répondre
à mes télégrammes 191 et 194 ds 1/ et 2/ et
« content de ne autoris. Toucher rien
« rien. Rap 500^{fr} compte Sub français. »

aujourd'hui 30, 7 heures mi, pas de réponse. -
7 ans, assure que grand on a affaire aux coches d'ici et à
l'admⁿ de ces lieux, il faut avoir de la patience. -

Vous me dites dans votre lettre du 11
Novembre d'envoyer à Daltambauf mes prières

de dépenses, desquelles sont établis
 et de prier le Comissaire de l'Etat
 de transmettre le tout à Haussier avec
 versement de la différence dans le
 plus bref délai possible. — Notez que au
 train tout vont les choses je n'ai
 jamais dépensé les 500 \$ de la
 nouvelle somme avant le 1^{er} Janvier. Je
 me permettrais donc de vous donner trois
 de télégraphie au O^u de l'Etat de vous
 faire immédiatement le versement de
 1400 \$ (1900 - 500) \$ — J'aurai en main
 après versement de 500 \$ que je dois toucher.
 Quant aux prêts préliminaires de 500 \$
 je les lui enverrai plus tard et n'intitulerai
 une partie de cette somme dans le courant
 de Janvier je fournirai des prêts fortant
 une date quelconque en Décembre.
 A vrai dire, vous avez le droit, et vous

11
le rare un peu que moi; de parer le
decarbone sur le videt 1908 jusqu'au
1^{er} juin 1909 puisque le dipense est
enfaisi en 1908 par un mandat régulier
mais, un moulin, il faut le vérifier et
il vaut mieux s'y prendre à temps.
Voyez l'empressement qu'il met à
me répondre.

Outillage et matériaux. - J'ai reçu le 26 novembre
un télégramme de la Messageries annonçant
que le marché ^{Graf} était signé et le
27 le Mr Graf me télégraphiait
que les cent barils de ciment me parvien-
draient en 2 jours à 8 jours de
distance et que le matériel Decarbone
était commandé par câblegramme en
France. Nous recevons donc le matériel
au plus tôt vers le 1^{er} janvier, c'est à
moi

à une époque où les journaux ne peuvent plus naviguer sur le rivières de New York. Il va falloir par conséquent transporter les rails et le matériel de la - au-dessus sur des charrettes à bœufs. Vous allez voir ce que ce transport coûtera, mais il faut en passer par là.

Mon logement. - Vous me dites que vous allez relancer le J. K. Hill. Un jour ou deux je m'y attende.

Bibliographie. - Comme voyant les faits remarquer dans votre lettre du 11 novembre, j'ai oublié de mentionner dans l'Inventaire que contenait mon précédent rapport "La Stèle de La - Trohms" de la - Coedé. J'ajouterais le "Recueil des documents et autres notes sur les Hauts parisiens", "l'Inventaire des Inscriptions du Champs et du Camp de la - Coedé", et votre rapport "Les

ÉCOLE FRANÇAISE

D'EXTRÊME-ORIENT

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

Conservations des Monuments

D'ANGKOR

N° _____

le _____ 190

Le Conservateur des Monuments
du groupe d'Angkor,

à M. _____

17

~~"français. M. L. Orient de 1902 à 1907"~~

~~Je n'avais pas inventorié ces livres et
part pour qu'ils ne sont que des extraits
du Dictionnaire de l'Inde. — "lexique français cambodgien" de J. Samet.
— ^{Année à partir de l'inventaire} voyez dans les numéros de
votre très cher ouvrage une copie de l'annuaire
révisé par le conservateur des Monuments
d'Angkor. — Je n'ai jamais vu le texte
de cet annuaire qui m'a été remis au premier
chef.~~

Photographie — L'appareil que m'a
confié le Directeur m'a permis de prendre
toute une série de clichés à A. V. A. J'attends
de papier par voie de voyage une impression.

Am

Au sujet de l'appareil que vous devez
me envoyer je vous prie de remarquer que
je l'obtiens et par grand calcul. En
un sens pas beaucoup. Vous voyez que dans
les cours le champ est extrêmement limité
et que j'ai fait, par conséquent, offrir avec
un objectif donnant le maximum d'angle
possible.

Verthé après, comme le Directeur,
l'expression de mes sentiments respectueux
et dévoués

~~Howe~~

Au moment où j'allais mettre ce rapport
dans mon enveloppe le courrier est arrivé et m'apportait
une lettre de Mr Mayton qui m'annonce votre
prochain retour à Paris et l'envoi d'un appareil
18 x 24. C'est un bon format mais j'en
préfère un 24 x 34. — 18 x 18 pour les détails,
24 x 30 pour les grands plans. Ce sont les
deux formats que j'aurais préférés.

Reçu l'obscureur

Plus le bouquin du D. G. Bastian "Reise
durch Kambodja nach Cochindina", -

La note de Lep Franam de S. Coets
(extrait du J. Abratis) -

J. Coets qui le Coets adopte une écriture d'orthographe,

"Je vois" parce que je ne mis pas les nœuds de ce genre
l'écriture - Dans tous les cas l'alphabet cambodgien
ne comprend aucun 0 ainsi s'il y a et je me
demande comment on peut écrire Ta Trohm - Et
comment Ohm prononce-t-il. Les cambodgiens
s'écrivent Trohm, - Quant à Franam il faut
s'entendre - On avait d'abord trouvé préa suivant
la prononciation cambodgienne ; puis prats d'après
l'orthographe sanskrit - Voilà maintenant que nous
avons Pra - Franam écrit ainsi prats (illisible)
pour un cambodgien qui écrit toujours prats Nam
suivant les caractères Prats et terminant par le signe
c qui veut que la prononciation soit bête. - Mais
ceci n'a rien à faire avec un support manuel.



A. Vat le 30 9^{h} 1908

Suite au rapport mensuel. —

Le rapport était déjà parti
par la poste lorsqu'on est venu
m'apporter une dépêche de
Battambang m'avisant qu'un
ordre de paiement de 500 \$ me
va être envoyé par courrier du 8 9^{h} —

Donc une dépêche du 15 9^{h}
n'a reçu une réponse que 15 jours
après. —

Howe